

Jean-Baptiste Lully: *Salve regina*

The source for this Marian antiphon is the first of a two-volume manuscript copied in the Philidor workshop (F-Pn, Rés. F. 1713 (1)) ca 1703-1706: *Mottets [sic] a 2 et trois / parties de feu / Mr. de Lully / Tome premier*. All of these so-called *petits motets* ("little motets") are for three voices (either three sopranos or two sopranos and bass) and basso continuo and are written out in score.

Spelling and capitalization of the Latin text have been normalized, and punctuation has been added. All the original time signatures are retained, as well as the note values. Values that overlap the barlines (and dotted notes that cross the mid-point of a measure) are converted to tied notes. All accidentals of the source are reproduced (changed to naturals when needed), except on identical pitches immediately repeated, and apply therefore only to these following notes, and not to the whole bar as in the modern convention. Accidentals either in brackets or above the staff are editorial. The continuo figures are those of the source; only their placement has been tacitly standardized. The beaming and the slurring of the vocal parts according to the text underlay reflect those of the source (with minor inconsistencies corrected).

Salve, regina, mater misericordiæ. Vita, dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exules filii Evæ. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum, benedictum fructum ventris tui nobis post hoc exilium ostende. O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

Hail, queen, mother of mercy. Hail, our life, our sweetness, and our hope! To you do we cry, poor banished children of Eve, to you do we send up our sighs, mourning and weeping in this vale of tears. Turn then, most gracious advocate, your eyes of mercy towards us. And after this our exile, show unto us the blessed fruit of your womb, Jesus. O clement, O gentle, O sweet Virgin Mary.

SALVE REGINA

LWV 77/13

Jean-Baptiste Lully

[1^{er} dessus]

[2^e dessus]

[3^e dessus]

[Basse continue]

7

13

Jean-Baptiste Lully: *Anima Christi*

This motet comes from the second of a two-volume manuscript copied in the Philidor workshop (F-Pn, Rés. F. 1713 (2)) ca 1703-1706: *Mottets [sic] a 3 voix / Et symphonies / de feu Mr. de Lully / Tome second*. All of these so-called *petits motets* ("little motets") are for three voices (either three sopranos or two sopranos and bass) and basso continuo and are written out in score.

Spelling and capitalization of the Latin text have been normalized, and punctuation has been added. All the original time signatures are retained, as well as the note values. Values that overlap the barlines (and dotted notes that cross the mid-point of a measure) are converted to tied notes. All accidentals of the source are reproduced (changed to naturals when needed), except on identical pitches immediately repeated, and apply therefore only to these following notes, and not to the whole bar as in the modern convention. Accidentals either in brackets or above the staff are editorial. The continuo figures are those of the source; only their placement has been tacitly standardized. The beaming and the slurring of the vocal parts according to the text underlay reflect those of the source (with minor inconsistencies corrected).

EDITORIAL COMMENTS

Bars 6-9 D2 Text underlay: "lava" (instead of "salva")

Anima Christi, sanctifica nos.	Soul of Christ, sanctify us.
Corpus Christi, salva nos.	Body of Christ, save us.
Sanguis Christi, inebria nos.	Blood of Christ, inebriate us.
Aqua lateris Christi, lava nos.	Water from the side of Christ, wash us.
Passio Christi, conforta nos.	Passion of Christ, strengthen us.
Bone Jesu, exaudi nos.	O good Jesus, hear us.
In vulneribus tuis absconde nos.	Within your wounds hide us.
Ne permittas nos separari a te.	Let us never be separated from you.
Ab hoste maligno defende nos.	From the malignant enemy defend us.
In hora mortis voca nos.	At the hour of death call us.
Protege nos et pone nos juxta te.	Protect us et place us next to you.
Ut cum sanctis angelis tuis in saecula saeculorum laudemus te, amen.	That we may praise you with your holy angels for ever and ever, Amen.

ANIMA CHRISTI

LWV 77/1

Jean-Baptiste Lully

[1^{er} dessus]

[2^e dessus]

[3^e dessus]

[Basse continue]

A - ni - ma Chri - sti, san - cti - fi - ca

The first system of the musical score consists of four staves. The top three staves are for vocal parts: [1^{er} dessus], [2^e dessus], and [3^e dessus]. The bottom staff is for the [Basse continue]. The music is in common time (C) and the key signature has one flat (B-flat). The lyrics 'A - ni - ma Chri - sti, san - cti - fi - ca' are written below the vocal staves.

5

San - guis

Cor - pus Chri - sti, sal - va nos, cor - pus Chri - sti, sal - va, sal - va nos.

nos.

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is for the [1^{er} dessus] vocal part, with the lyrics 'San - guis' below it. The second staff is for the [2^e dessus] vocal part, with the lyrics 'Cor - pus Chri - sti, sal - va nos, cor - pus Chri - sti, sal - va, sal - va nos.' below it. The third staff is for the [3^e dessus] vocal part, with the lyrics 'nos.' below it. The bottom staff is for the [Basse continue]. The music continues in common time and one flat.

10

Chri - sti, in - e - bri - a nos. A - qua la - te - ris Chri - sti, la - va nos, la - va,

A - qua la - te - ris Chri - sti, la - va nos, la - va,

The third system of the musical score consists of four staves. The top staff is for the [1^{er} dessus] vocal part, with the lyrics 'Chri - sti, in - e - bri - a nos. A - qua la - te - ris Chri - sti, la - va nos, la - va,' below it. The second staff is for the [2^e dessus] vocal part, which is mostly silent. The third staff is for the [3^e dessus] vocal part, with the lyrics 'A - qua la - te - ris Chri - sti, la - va nos, la - va,' below it. The bottom staff is for the [Basse continue]. The music continues in common time and one flat.

Jean-Baptiste Lully: *Dixit Dominus*

This setting of Psalm 109 comes from the first of a two-volume manuscript copied in the Philidor workshop (F-Pn, Rés. F. 1713 (1)) ca 1703-1706: Mottets [*sic*] a 2 et trois / parties de feu / Mr. de Lully / Tome premier. All of these so-called *petits motets* ("little motets") are for three voices (either three sopranos or two sopranos and bass) and basso continuo and are written out in score.

Spelling and capitalization of the Latin text have been normalized, and punctuation has been added. All the original time signatures are retained, as well as the note values. Values that overlap the barlines (and dotted notes that cross the mid-point of a measure) are converted to tied notes. All accidentals of the source are reproduced (changed to naturals when needed), except on identical pitches immediately repeated, and apply therefore only to these following notes, and not to the whole bar as in the modern convention. Accidentals either in brackets or above the staff are editorial.

EDITORIAL COMMENTS

Bar 19	D3	Stem missing
Bars 102, 108	D2	5 th and 6 th notes are beamed together rather than slurred
Bar 109	D1	5 th and 6 th notes are beamed together rather than slurred
Bar 123	Bc	Last two notes: crotchets (quater notes)
Bar 151	D2	Last two notes: quavers (eighth notes)

Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum. Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion: dominare in medio inimicorum tuorum. Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum: ex utero, ante luciferum, genui te. Juravit Dominus, et non pœnitebit eum: Tu es sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech. Dominus a dextris tuis confregit in die iræ suæ reges. Judicabit in nationibus, implebit ruinas; conquassabit capita in terra multorum. De torrente in via bibet; propterea exaltabit caput. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum, amen.

The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand, until I make thy enemies thy footstool. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of many. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and always shall be, for ever and ever, Amen.

DIXIT DOMINUS

LWV 77/3

Jean-Baptiste Lully

[1^{er} dessus]

[2^e dessus]

[3^e dessus]

[Basse continue]

Di - xit

6

Do - mi-nus Do - mi-no me - - - o: Se - de, se - de a

Di - xit Do - mi-nus Do - mi-no me - -

11

dex - tris me - is, a dex-tris me - is, se - - - de, se -

o: Se - de, se - de a dex-tris me - is, se -

Di - xit Do - mi-nus

Jean-Baptiste Lully: *Regina cæli lætare*

The source for this Marian antiphon is the first of a two-volume manuscript copied in the Philidor workshop (F-Pn, Rés. F. 1713 (1)) ca 1703-1706: Mottets [*sic*] a 2 et trois / parties de feu / Mr. de Lully / Tome premier. All of these so-called *petits motets* ("little motets") are for three voices (either three sopranos or two sopranos and bass) and basso continuo and are written out in score.

Spelling and capitalization of the Latin text have been normalized, and punctuation has been added. All the original time signatures are retained, as well as the note values. Values that overlap the barlines (and dotted notes that cross the mid-point of a measure) are converted to tied notes. All accidentals of the source are reproduced (changed to naturals when needed), except on identical pitches immediately repeated, and apply therefore only to these following notes, and not to the whole bar as in the modern convention. Accidentals either in brackets or above the staff are editorial. The continuo figures are those of the source; only their placement has been tacitly standardized. The beaming and the slurring of the vocal parts according to the text underlay reflect those of the source (with minor inconsistencies corrected).

EDITORIAL COMMENTS

Bar 109 Bc 2nd and 3rd notes: minims (half notes)

Regina cæli, lætare, alleluia.

Quia quem meruisti portare, alleluia,
resurrexit sicut dixit, alleluia.

Ora pro nobis Deum, alleluia.

Queen of heaven, rejoice, alleluia.

For he whom you did merit to bear, alleluia,
has risen as he said, alleluia.

Pray for us to God, alleluia.

REGINA CÆLI LÆTARE

LWV 77/12

Jean-Baptiste Lully

[1^{er} dessus]

[2nd dessus]

[3^e dessus]

[Basse continue]

Re - gi - na

6

cæ - li, læ - ta - re, læ - ta - re, læ -

Re - gi - na cæ - li, læ - ta - re, læ -

11

ta - re, al - le - lu - ia,

Re - gi - na cæ - li, læ -